

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | МЕЖДУНАРОДНЫЙ  СТАНДАРТ | **ISO**  **16016** |
|  |  | Второе издание  2016-04-01 |
|  |  | |
|  | **Техническая документация на продукцию — Защитные надписи об ограничении использования документов и продукции** | |
|  |  | |
|  | ***Перевод с английского Потаповой Г.К.***  ***01.04.2019*** | |
|  | Ссылочный номер  ISO 16016:2016 (E) | |
|  | ISO 2016 | |

ISO 16016:2016(E)

**Содержание**

**Предисловие** **iv**

**Введение** **v**

**1**        **Область применения** **1**

**2       Нормативные ссылки** **1**

**3       Термины и определения** **1**

**4**      **Указание о защите прав** **2**

4.1    Общие положения 2

4.2    Авторское право 2

4.3    Патенты и полезные модели 2

4.4    Проекты (промышленные образцы) 3

4.5    Защита топографии полупроводникового изделия 3

4.6    Зарегистрированная торговая марка 3

4.7    Использование 3

**5**      **Формулировка уведомления о защите документов** **4**

5.1    Полная версия 4

5.2    Сокращенная версия 4

**Приложение А** (справочное)   **Перевод защитной надписи, приведенной в 5.1** **5**

**Библиография** **7**

**iii**

**ISO 16016:2016(E)**

**Предисловие**

ISO (Международная организация по стандартизации) - всемирная федерация национальных организаций по стандартизации (членов организации ISO). Работа по подготовке международных стандартов обычно осуществляется через технические комитеты ISO. Каждый член организации, интересующийся темой, разработка которой поручена определенному техническому комитету, может быть представлен в этом комитете. Международные организации, государственные и негосударственные, связанные с ISO, также принимают участие в работе. ISO тесно сотрудничает с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК) по всем вопросам стандартизации в области электротехники.

Процедуры, использованные для разработки этого документа, и процедуры, предназначенные для его дальнейшего обслуживания, описаны в Директивах ИСО / МЭК, Часть 1. В частности, следует отметить различные критерии утверждения, необходимые для различных типов документов ИСО. Этот документ был составлен в соответствии с редакционными правилами Директив ISO / IEC, Часть 2 (см. [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives) ).

Обращается внимание на то, что некоторые элементы этого документа могут быть предметом патентных прав. ISO не несет ответственности за идентификацию какого-либо или всех таких патентных прав. Подробная информация о любых патентных правах, выявленных в ходе разработки документа, будет представлена во введении и / или в списке полученных патентных деклараций ISO (см. [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents) ).

Любое торговое наименование, используемое в этом документе, является информацией, предоставляемой для удобства пользователей, и не означает одобрения.

Объяснение смысла специфических терминов и выражений ISO, связанных с оценкой соответствия, а также информацию о приверженности ISO принципам ВТО в Технических барьерах в торговле (TBT) см. по следующему URL: [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html)

Этот документ разработан Техническим Комитетом ISO / TC 10, *Техническая документация на продукцию*, Подкомитет SC 1, *Основополагающие стандарты*.

Настоящее второе издание отменяет и заменяет первое издание (ISO 16016: 2000), которое было незначительно пересмотрено.

**iv**

**ISO 16016:2016(E)**

**Введение**

Существование защиты документов и продуктов, а также ее степень в первую очередь ориентированы на выполнение требований прав промышленной собственности и закона об авторском праве. Чтобы привлечь внимание пользователей к этой предусмотренной законом защите, рекомендуются дополнительные меры безопасности посредством использования записей о защите, которые предотвращают неправильное использование документов и продуктов.

Как правило, полная защита предоставляется только посредством соответствующих договорных соглашений между вовлеченными сторонами. Уведомления о защите, указанные в настоящем международном стандарте, служат для предупреждения и объяснения. Они предназначены для облегчения предоставления доказательств и предлагают дополнительные гарантии авторам и владельцам прав на коммерческую защиту.

Если какие-либо национальные законы требуют дополнительных или других требований для национальной торговли, например, использование национального языка, эти требования должны соблюдаться.

    Указанные стандарты ВОИС (WIPO) могут быть получены от:

    Всемирной организации интеллектуальной собственности (World Intellectual Property Organization - WIPO)

    34 chemin des Colombettes

    CH-1211 Geneva 20

<http://www.wipo.int/portal/en/index.html>

**v**

|  |
| --- |
| **МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ ISO 16016:2016(E)** |

**Техническая документация на продукцию — Защитные надписи об ограничении использования документов и продукции**

**1 Область применения**

В этом международном стандарте установлены защитные уведомления, которые служат для предотвращения ненадлежащего использования документов и продуктов, использование которых ограничено.

Благодаря унифицированному тексту, уведомления о защите привлекают внимание к существованию права промышленной собственности или авторского права. Кроме того, они ясно показывают, что правообладатель в полной мере требует правовой защиты и, в дополнение к этому, они ограничивают использование соответствующих документов или продуктов.

**2 Нормативные ссылки**

Следующие ссылочные документы, полностью или частично, необходимы для применения этого документа. Для датированных ссылок применимо только указанное издание. Для недатированных ссылок применяется самое последнее издание ссылочного документа (включая любые изменения).

WIPO Standard ST.3, *Two-letter codes for the representation of states, other entities and organizations*

Стандарт ВОИС ST.3, *Двухбуквенные коды для обозначения государств, других субъектов и организаций*

WIPO Standard ST.16, *Standard code for the identification of different kinds of patent documents*

Стандарт ВОИС ST.16, *Стандартный код для идентификации различных видов патентных документов*

**3 Термины и определения**

В этом документе применяются следующие термины и определения:

**3.1**

**документ**

**document**

носитель с информацией, записанной на или в нем

[ИСТОЧНИК: ISO / IEC Guide 2: 2004, 3.1, Примечание 2 к записи]

Примечание 1 к записи: Это определение охватывает бумажные документы, электронные данные, программы, графику, видео и звукозаписи.

**1**

**3.2**

**продукция**

**product**

вещь или вещество, произведенное естественным или искусственным способом

[ИСТОЧНИК: ISO 10303‑1: 1994]

**4 Указание о защите прав**

**4.1 Общие положения**

Владельцам или лицензиатам прав на защиту, которые хотят привлечь внимание к этим правам и избежать их нарушения, рекомендуется использовать маркировку, приведенную в пунктах **4.2** – **4.4**.

**4.2 Авторское право**

На наличие авторских прав указывает

— либо символ С в кружке, либо

© Имя владельца оригинала или переданных прав, а также год первой публикации документа.

ПРИМЕЧАНИЕ Эта запись соответствует пункту 1 статьи III *Всемирной Конвенции об Авторском Праве*, которая также предусматривает, что упомянутые данные должны быть обозначены таким образом, чтобы привести оговорку об авторском праве с достаточной ясностью.

— фраза

«Авторские права защищены»

**4.3 Патенты и полезные модели**

Уведомление о существовании патента обозначается символом P в кружке, а уведомление о полезной модели ‒ символом U в кружке, за которыми следуют такие три элемента данных:

— код страны в соответствии со стандартом ВОИС ST.3 (соответствует ISO 3166-1 [3], дополненному кодом для международных организаций, занимающихся законами о коммерческой защите);

— номер публикации или регистрации;

— буквенный код в соответствии со стандартом ВОИС ST.16.

P

ПРИМЕР 1 FR 2 775 254 А1.

ПРИМЕР 2 US 5,927,354 B.

U

**2**

**4.4 Проекты (промышленные образцы)**

Образцы могут быть обозначены термином «зарегистрированный дизайн» или «патент на дизайн». Существование дизайна обозначается символом D в кружке, за которым следуют такие два элемента данных:

— код страны (см. **4.3**);

— номер регистрации или публикации дизайна.

D

ПРИМЕР DE 496 00 0001.

**4.5 Защита топографии полупроводникового изделия**

Существование защищенной топографии полупроводникового изделия обозначается заглавной буквой T следующим образом:

T, 'T', [T], T \*, ,

T

T

За этим символом следует имя владельца топографии полупроводникового продукта или аббревиатура, по которой имя распознается или общеизвестно. [**4**]

ПРИМЕЧАНИЕ 1 Это уведомление соответствует статье 9 Cсылки [**4**] о правовой защите топографий полупроводниковых продуктов. Эта правовая защита распространяется на лиц, являющихся членами Всемирной торговой организации (ВТО), посредством ссылки [**5**].

ПРИМЕЧАНИЕ 2 Также используются символы \*M\* или символ M в кружке (уведомление о промышленном образце (фотошаблоне – mask work) в соответствии с § 909 ссылки [**6**]).

**4.6 Зарегистрированная торговая марка**

Существование зарегистрированного товарного знака обозначается символом R в кружке ®.

Этот символ используется для уведомления о том, что предыдущий знак (слово или символ) является товарным знаком или знаком обслуживания, зарегистрированным в национальном ведомстве по патентам и товарным знакам.

Этот символ следует сразу за знаком (словом или символом) в стиле верхнего индекса.

Незарегистрированные товарные знаки могут быть помечены символами ТМ. Незарегистрированные знаки обслуживания могут быть помечены символами SM. Символы следуют сразу за знаком (словом или символом) в стиле верхнего индекса.

**4.7 Использование**

Вышеупомянутые уведомления могут использоваться при цитировании защищенных документов или продуктов в других публикациях, таких как каталоги, предложения или брошюры. Если невозможно использовать символ в кружке, например, потому что он не входит в набор символов используемой системы обработки текста, следует ввести полный термин, например, полезная модель CH 679439 B5.

**3**

Уведомление об авторском праве относится к запрету физического воспроизведения, в то время как уведомления о патентах, полезных моделях и конструкциях относятся к запрету использования в коммерческих целях технического принципа, на котором основан соответствующий объект (или процесс), и запрещают воспроизведение или копирование для коммерческого использования. Эти уведомления о защите не влияют на передачу информации о документах или продуктах, о которых идет речь.

**5 Формулировка уведомления о защите документов**

**5.1 Полная версия**

Для дополнительной защиты содержимого или информации рекомендуется использовать следующую формулировку:

«Передача и размножение этого документа, а также использование и передача его содержания без особого на то разрешения запрещены. Нарушения обязуют к возмещению нанесенного ущерба. Все права сохраняются, право на подачу заявки для получения патента, право на регистрацию промышленного образца или право на дизайн».

“The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without express authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of the grant of a patent, utility model or design.”

Вместо слова «документ» может использоваться точный термин для соответствующего документа (например, технический чертеж, инструкция и т. п.), если это считается предпочтительным. Ограничение использования документа может быть приостановлено с письменного согласия владельца прав на защиту.

Рекомендуется предоставить документам, предназначенным для передачи другим языковым партнерам, одну из языковых версий уведомления о защите, представленного в **Приложении А**.

**5.2 Сокращенная версия**

Если использование полной версии нецелесообразно, можно использовать следующую сокращенную версию:

«См. Уведомление о защите ISO 16016».

Однако, этой версии следует избегать везде, где это возможно.

**4**

**ISO 16016:2016(E)**

**Приложение А**

(справочное)

**Перевод защитной надписи, приведенной в 5.1**

**Таблица A.1**

|  |  |
| --- | --- |
| **Код языка (название языка) в соответствии с ISO 639 [7]** | **Текст** |
| cs  (Czech) | Reprodukování, šíření a využití tohoto dokumentu, rovněž sdělení jeho obsahu třetí osobě, je bez výslovného souhlasu zakázáno. Porušení zákazu vede k odpovědnosti za vzniklou škodu. Všechna práva jsou vyhrazena rovněž v případech uděleného patentu a zapsaného/ registrovaného užitného vzoru nebo průmyslového vzoru. |
| da  (Danish) | Dette dokument må ikke videregives til andre eller mangfoldiggøres, og dets indhold må ikke udnyttes eller offentliggøres, uden vores udtrykkelige tilladelse. Overtrædelser af dette vil medføre krav om skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes, særling retten til gennem- førelse af patent‑, brugsmodel‑ eller mønsterbeskyttelse. |
| de  (German) | Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. |
| es  (Spanish) | Sin expresa autorización, queda terminantemente prohibida la reproducción total o parcial de este documento, así como su uso indebido y/o su exhibición o comunicación a terceros. A los infractores se exigirá el correspondiente resarcimiento por daños y perjuicios. Quedan reservados todos los derechos inherentes, en especial los de patentes, de modelos registrados y estéticos. |
| fr  (French) | Toute communication ou reproduction de ce document, sous quelque forme que ce soit, et toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation ècrite expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés pour le cas de la délivrance d’un brevet, d’un modèle d’utilité ou d’un modèle de présentation. |
| it  (Italian) | È vietato consegnare a terzi o riprodurre questo documento, utilizzarne il contenuto o renderlo comunque noto a terzi senza esplicita autorizzazione. Ogni infrazione comporta il risarcimento dei danni subiti. Sono riservati tutti i diritti derivanti dalla concessione di brevetti per invenzioni industriali di utilità o di brevetti per modelli ornamentali. |
| ja  (Japanese) |  |

**5**

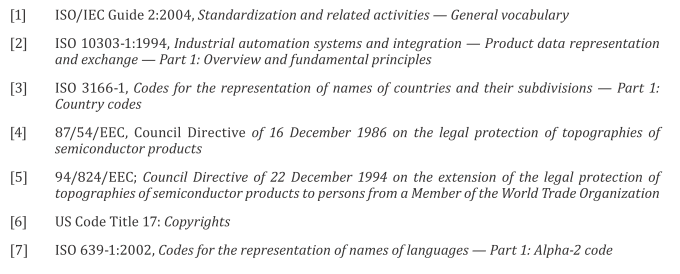
**Таблица A.1** *(продолжение)*

|  |  |
| --- | --- |
| **Код языка (название языка) в соответствии с ISO 639 [7]** | **Текст** |
| ks  (Korean) |  |
| nl  (Dutch) | Zonder uitdrukkelijke voorafgaande toestemming is het verboden dit document dan wel de hierin vervatte informatie te gebruiken voor andere doeleinden dan waarvoor de informatie is vrijgegeven, dan wel te vermenigvuldigen, verspreiden of op enige andere wijze aan derden bekend te maken. Overtreders zijn verplicht de hieruit voortvloeiende schade te vergoeden. Alle rechten zijn voorbehouden, in het bijzonder het recht om octrooien, gebruiksmodellen en siermodellen aan te vragen. |
| no  (Norwegian) | Kopiering, distribusjon og utnyttelse av dette dokumentet såvel som offentliggjøring av dets innhold uten vår uttrykklige tillatelse er ikke tillatt. Overtredelse vil medføre krav om skadeserstatning. Alle rettigheter forbeholdes, særlig retten til gjennemførelse av patent‑, bruksmodel‑ eller mønsterbeskyttelse. |
| pl  (Polish) | Reprodukcja, rozpowszechnianie i wykorzystywanie niniejszego dokumentu, jak również przekazywanie jego zawartości innym, bez uzyskania formalnego upoważnienia, są zabro- nione. Naruszający ten zakaz będą zobowiązani do wyrównania strat. Wszystkie prawa zastrzeżone w przypadku udzielenia patentu na wynalazek, prawa ochronnego na wzór użytkowy lub wzór przemyslowy. |
| pt  (Portuguese) | A reprodução, a distribuiҫão e a utilizaҫão deste documento, assim como a comunicação do seu conteúdo a terceiros, são proibidas sem autorização expressa. Os infractores serão re- sponsabilizados por perdas e danos. Todos os direitos são reservados no caso da concessão de uma patente, modelo de utilidade ou desenho industrial. |
| ru  (Russian) | Передача и размножение этого документа, а также использование и передача его содержания без особого на то разрешения запрещены. Нарушения обязуют к возмещению нанесенного ущерба. Все права сохраняются, право на подачу заявки для получения патента, право на регистрацию промышленного образца или право на дизайн. |
| sv  (Swedish) | Detta dokument får inte utan vårt tillstånd utlämnas till obehörig eller kopieras; ej heller får dess innehåll delges obehörig eller utnyttjas för obehörigt ändamål. Överträdelse med- för skadeståndsansvar. Alla rättigheter förbehålls, särskilt rätten att inlämna patent- eller mönsterskyddsansökningar. |
| zh  (Chinese) |  |

**6**

**ISO 16016:2016(E)**

**Библиография**



**7**

